

U J E D N Á N Í

o zásadách provádění jednostranného odbavování na hraničních přechodech mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou orgány pasové kontroly Československé socialistické republiky a Německé demokratické republiky

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo státní bezpečnosti Německé demokratické republiky, vedena úsilím dále prohlubovat spolupráci pasových orgánů Československé socialistické republiky a Německé demokratické republiky, urychlit odbavování na hranicích při plném dodržování bezpečnostních zásad a efektivně využívat kapacity pro odbavování na hraničních přechodech při provádění pasové kontroly, se v souladu s článkem 11 Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o společné kontrole mezistátní dopravy ze dne 16. února 1973 dohodla takto:

Článek 1

V zájmu dalšího urychlení odbavení na hraničních přechodech na společných státních hranicích mezi Československou socialistickou republikou /dále jen "ČSSR"/ a Německou demokratickou republikou /dále jen "NDR"/ bylo dohodnuto upravit zásady pro provádění společné kontroly mezistátní dopravy mezi ČSSR a NDR a zavést jednostranné odbavování na určených hraničních přechodech společných státních hranic mezi ČSSR a NDR.

Článek 2

/1/ Provádění jednostranného odbavování se uskutečňuje orgány pasové kontroly ČSSR a NDR.

/2/ Orgány pasové kontroly ve smyslu tohoto Ujednání jsou:

- v ČSSR - jednotky pasové kontroly orgánů Ochrany státních hranic federálního ministerstva vnitra ČSSR
- v NDR - jednotky pasové kontroly ministerstva státní bezpečnosti na hraničních přechodech.

/3/ V rámci tohoto Ujednání podléhají orgány pasové kontroly:

- v ČSSR - příslušné brigádě PS nebo správě Ochrany státních hranic
- Hlavní správě Pohraniční stráže a ochrany státních hranic federálního ministerstva vnitra
- v NDR - odborům VI krajských správ státní bezpečnosti
- hlavnímu odboru VI ministerstva státní bezpečnosti.

Článek 3

/1/ Jednostranné odbavování při překračování hranic na hraničních přechodech se týká občanů ČSSR a NDR při cestách do NDR, popř. ČSSR, jakož i při cestách přes NDR, popř. ČSSR do jiných států.

/2/ Občané jiných států, nezávisle na tom, zda cestují v jednom vozidle sami nebo v doprovodu občanů ČSSR, popř. NDR, a občané ČSSR a NDR, kteří se vrací do své vlasti z neso-
cialistických států, popř. Západního Berlína, jakož i meziná-
rodní nákladní přeprava, budou odbavováni jako dosud v rámci
společné kontroly orgány pasové kontroly obou států společně
podle zásad pasové kontroly.

Článek 4

/1/ Jednostranným odbavováním rozumíme, že příslušný stát, do kterého občané cestují, uzná výsledky pasové kontroly státu, ze kterého občané vyjíždějí a sám již kontrolu neprovádí, t.j. že orgány pasové kontroly obou států odbavují občany ČSSR a NDR pokaždé jen jednostranně ve směru výjezdu podle zásad pasové kontroly.

/2/ Z toho vyplývá:

1. Ve směru NDR - ČSSR budou odbaveni občané NDR, včetně těch, kteří dále cestují přes ČSSR do jiných států - a občané ČSSR, včetně těch, kteří se vrací do ČSSR ze socialistických zemí - jen orgány pasové kontroly NDR.
2. Ve směru ČSSR - NDR budou odbavováni občané ČSSR, včetně těch, kteří dále cestují do jiných států - a občanů NDR, včetně těch, kteří se vrací do NDR ze socialistických států - jen orgány pasové kontroly ČSSR.

Článek 5

/1/ Jednostranné odbavování se bude provádět obecně na silničních hraničních přechodech.

Seznam silničních hraničních přechodů s režimem jednostranného odbavování je uveden v příloze.

Na ostatních silničních hraničních přechodech bude o zavedení jednostranného odbavování rozhodnuto po vytvoření odpovídajících podmínek zvlášť.

/2/ Náčelníci ústředních orgánů obou stran uvedení v článku 2, odst. 3, se mohou dohodnout o zavedení jednostranného odbavování podle článků 3 a 4 v jednotlivých případech na železničních a říčních hraničních přechodech zřízených na společných státních hranicích mezi ČSSR a NDR.

Článek 6

Na základě požadavků bezpečnostního charakteru, popř. při změně politicko-operativní situace, je možno přejít po předcházejícím dohovoru mezi náčelníky ústředních orgánů uvedených v článku 2, odst. 3, dočasně na krátkou dobu opět na společnou kontrolu mezistátní dopravy na hraničních přechodech na společných státních hranicích mezi ČSSR a NDR.

Článek 7

/1/ Provádění pasové kontroly v rámci jednostranného odbavování orgány pasové kontroly obou stran se uskutečňuje na základě právních předpisů a pokynů platných pro příslušný orgán pasové kontroly.

Do kontroly je třeba zahrnout právní předpisy a pokyny orgánu pasové kontroly, který kontrolu neprovádí, platné pro vstup a tranzitní cestu.

/2/ Orgán pasové kontroly, který provádí v rámci jednostranného odbavování pasovou kontrolu, zaručuje, že občanům ČSSR, popř. NDR bude povoleno překročení hranic jen s řádnými cestovními doklady a za splnění podmínek pro vstup nebo tranzitní cestu do nebo přes ČSSR, popř. NDR.

/3/ Budou-li v rámci pasové kontroly vznášeny občany ČSSR popř. NDR stížnosti, nebo zjištěny nedostatky, popř. závady v předložených cestovních dokladech, budou občané předáni k objasnění stavu věci příslušnému orgánu pasové kontroly. O povolení překročení hranic rozhodnou po objasnění oba náčelníci orgánů pasové kontroly na hraničních přechodech.

/4/ Orgány pasové kontroly obou států opatří po skončení pasové kontroly cestovní doklady podle svých ustanove-

ní otiskem razítka pasové kontroly - výstup - a povolí další jízdu občanům k celní kontrole.

/5/ Náčelníci orgánů pasové kontroly obou států na hraničních přechodech se vzájemně informují o právních předpisech a pokynech platných pro provádění pasové kontroly, jakož i o stávajících ustanoveních pro způsob provádění pasové kontroly.

Obě strany zajišťují včasnou vzájemnou informaci o uskutečněných nových úpravách a o provedených změnách v provádění pasové kontroly, pokud jsou tyto pro provádění jednostranného odbavování důležité.

Článek 8

Zjistí-li orgán pasové kontroly státu, ze kterého občané vycestovávají, v rámci jednostranného odbavování osoby, které podléhají podle čl. 3 odst. 3 Ujednání společné kontroly, musí zabezpečit provedení společné kontroly.

Článek 9

/1/ Pro zajištění stále bezpečné, hladké a plynulé pasové kontroly v rámci jednostranného odbavování se náčelníci orgánů pasové kontroly obou stran na hraničních přechodech dohodnou popř. zajistí

1. bezprostřední spolupráci při výkonu jednostranného odbavování a žádoucí součinnost s orgány celní kontroly obou stran,
2. podle konkrétních místních podmínek efektivní využití stávajících kapacit k odbavování, jakož i odpovídající nasazení pracovníků,

3. vzájemnou výměnu informací o zjištěných poznatcích v rámci jednostranného odbavování, které vyžadují bezprostřední přijetí operativních opatření,
4. provádění opatření, která mají za cíl zvyšovat efektivitu a úroveň jednostranného odbavování a zdokonalovat součinnost pasových a celních orgánů obou stran,
5. prosazování opatření k pořádku a bezpečnosti v podmínkách jednostranného odbavování podle požadavků obou stran.

/2/ Za nepřítomnosti náčelníků orgánů pasové kontroly zabezpečují plnění ustanovení uvedených v odst. 1 jejich zástupci a příslušné služebně odpovědné orgány.

Článek 10

Realizace cestovní statistiky na hraničních přechodech v rámci jednostranného odbavování se provádí na základě vzájemně dohodnutých statistických počtů.

Článek 11

/1/ K zabezpečení požadavků bezpečnostního charakteru obou států v rámci provádění jednostranného odbavování, jakož i k zamezení vstupu a tranzitních cest nežádoucích osob se bude uskutečňovat vzájemné převzetí pátrání po osobách a jejich realizace na hraničních přechodech ve směru - výstup.

Počet vzájemně si předaných požadavků na pátrání bude v rozsahu vyhovujícím oběma stranám.

/2/ Vzájemné předání /převzetí podkladů pro pátrání, jakož i výměnu informací o změnách, popř. o odvolání pátrání provádějí náčelníci orgánů pasové kontroly obou stran, přičemž důvody zůstanou utajeny.

/3/ Za uskutečnění příslušných stanovených opatření k pátrání je odpovědný orgán pasové kontroly, jímž bylo pátrání zahájeno. Předávání objektů pátrání příslušnému orgánu pasové kontroly se uskutečňuje konspirativně.

/4/ Náčelníci orgánů pasové kontroly obou stran na hraničních přechodech dohodnou za podmínek daných na příslušných hraničních přechodech konkrétní postup součinnosti při realizaci pátrání.

Článek 12

Politicko operativní spolupráce, vzájemná výměna informací, jakož i koordinace a realizace politicko operativních opatření k zajištění bezpečnosti a pořádku při provádění jednostranného odbavování a k zabránění nezákonného překračování hranic a jiné podvratné činnosti v mezistátní dopravě na hraničních přechodech se provádí na základě "Protokolu o součinnosti a spolupráci mezi Zpravodajskou správou HS PS OSH federálního ministerstva vnitra ČSSR a Hlavním odborem VI ministerstva státní bezpečnosti NDR při politicko operativním zabezpečení mezistátní dopravy mezi oběma státy a při zamezení nezákonného překračování hranic do nesocialistických států a jiné podvratné činnosti" z listopadu 1980, jehož platnost byla prodloužena do 31. prosince 1990.

Článek 13

/1/ Náčelníci orgánů pasové kontroly obou států na hraničních přechodech vypracují na základě ustanovení přijatých v tomto Ujednání podrobné Zásady a potřebná opatření pro provádění jednostranného odbavování na příslušném hraničním přechodu.

Zásady budou zpracovány písemně formou místních protokolů do 3 měsíců po podpisu tohoto Ujednání.

/2/ Vyhotovené protokoly budou podepsány po společném odsouhlasení na straně ČSSR náčelníky příslušných brigád Pohraniční stráže nebo správ ochrany státních hranic, na straně NDR náčelníky odborů VI krajských správ pro StB.

/3/ Místní protokoly pro jednostranné odbavování se zařadí jako příloha k místním protokolům orgánů pasové kontroly obou stran na hraničních přechodech pro provádění společné kontroly.

/4/ Pro provádění společné kontroly platí ustanovení Dohody o zásadách pro provádění společné pasové a celní kontroly na hraničních přechodech mezi ČSSR a NDR ze dne 5. ledna 1979.

Článek 14

/1/ Náčelníci ústředních orgánů obou stran podle článku 2, odst. 3 tohoto Ujednání budou provádět porady k vyhodnocení praktického uplatňování zásad jednostranného odbavování dohodnutých tímto Ujednáním v zájmu dalšího prohloubení a zdokonalení spolupráce na hraničních přechodech.

/2/ Ústřední orgány obou stran podle článku 2, odst. 3 tohoto Ujednání se mohou v zájmu dalšího urychlení a zjednodušení procesu odbavování v rámci jednostranného odbavování a v zájmu zvýšení průchodnosti hraničních přechodů dohodnout, respektuje přitom nezbytné bezpečnostní zásady, na dalších opatřeních.

Článek 15

Nedílnou součástí tohoto Ujednání je seznam silničních hraničních přechodů s režimem jednostranného odbavování.

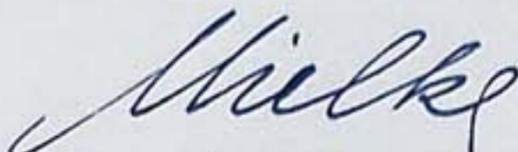
Ujednání platí po dobu platnosti Smlouvy o společné kontrole v mezistátní dopravě ze dne 16. února 1973, uzavřené mezi vládou ČSSR a vládou NDR, pokud Ujednání nebude jednou stranou písemně vypovězeno. V tomto případě pozbývá platnost 3 měsíce po dni vypovězení.

Jednotlivá ustanovení tohoto Ujednání mohou být doplněna, měněna nebo zrušena jen po dohodě ministra vnitra ČSSR a ministra státní bezpečnosti NDR.

Ujednání vstupuje v platnost dnem jeho podpisu.

Toto Ujednání bylo vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý z nich v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.


Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky


Ministr státní bezpečnosti
Německé demokratické
republiky

P Ř Í L O H A

k Ujednání o zásadách provádění jednostranného odbavování na hraničních přechodech mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou orgány pasové kontroly ČSSR a NDR

Jednostranné odbavování se bude provádět na níže uvedených hraničních přechodech :

VARNSDORF / SEIFHENNERSDORF
PETROVICE / BAHRTAL
CÍNOVEC / ZINNWALD
HORA SV. SEBASTIANA / REITZENHAIN
BOŽÍ DAR / OBERWIESENTHAL

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 42/2005 Sb.